

Коренева Юлия Викторовна

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ СЛОВ УМ - РАЗУМ В СИМФОНИИ ПО ТВОРЕНИЯМ СВЯТИТЕЛЯ ИГНАТИЯ (БРЯНЧАНИНОВА)**

Статья посвящена теме, связанной с религиозными смыслами слова. Целью статьи является установление соотношения семантики слов ум и разум в религиозном тексте в сравнении с данными современного русского языка. В статье обосновано, что семантика данных лексем в религиозном тексте отлична от нерелигиозного употребления. Также впервые показано, что и в религиозном тексте (у свт. Игнатия) ум и разум не просто различны по семантике, но по-разному концептуализируются (разум духовный и плотский). С одной стороны, такое употребление полностью соответствует парадигме православной концептосферы, с другой стороны, имеет индивидуальное отличие от "стандарта". В заключение автор приходит к выводу, что поучительность слов святителя Игнатия даёт в том числе ответы на вопросы о принципиальной разнице ума и разума в православном воспитании человека.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/31.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/31.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 3. С. 116-119. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/6-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

**ANALYSIS OF SWADESH'S CRYPTOTYPE IN IMPLICIT GRAMMAR  
BY THE MATERIAL OF THE MODERN ENGLISH PRESS**

**Kolomeitsev Egor Aleksandrovich**  
Novosibirsk State Technical University  
pro-english@mail.ru

The article reveals the content of the notion of the cryptotype proposed by M. Swadesh in implicit grammar by the material of the modern English press. One of the important categories that are on par with B. Whorf's cryptotype in the implicit grammar of most Indo-European languages is the notion described by M. Swadesh. The author focuses on the fact that this phenomenon has a hidden meaning. The meaning of this phenomenon is functionally significant in grammar, it can be revealed only by means of linguistic analysis.

*Key words and phrases:* cryptotype; Swadesh's cryptotype; implicit grammar; Swadesh's cryptosyllables; implicit category; cryptophoneme.

УДК 811.161.1:82–97

*Статья посвящена теме, связанной с религиозными смыслами слова. Целью статьи является установление соотношения семантики слов ум и разум в религиозном тексте в сравнении с данными современного русского языка. В статье обосновано, что семантика данных лексем в религиозном тексте отлична от нерелигиозного употребления. Также впервые показано, что и в религиозном тексте (у свт. Игнатия) ум и разум не просто различны по семантике, но по-разному концептуализируются (разум духовный и плотский). С одной стороны, такое употребление полностью соответствует парадигме православной концептосферы, с другой стороны, имеет индивидуальное отличие от «стандарта». В заключение автор приходит к выводу, что поучительность слов святителя Игнатия даёт в том числе ответы на вопросы о принципиальной разнице ума и разума в православном воспитании человека.*

*Ключевые слова и фразы:* ум; разум; симфония; лингвоконцепт; религиозная семантика; концептосфера.

**Коренева Юлия Викторовна**, к. филол. н., доцент  
Московский государственный областной университет  
iv.koreneva@mgou.ru

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ СЛОВ УМ – РАЗУМ В СИМФОНИИ  
ПО ТВОРЕНИЯМ СВЯТИТЕЛЯ ИГНАТИЯ (БРЯНЧАНИНОВА)**

Рост научного интереса к религиозной сфере и религиозным текстам – применительно к русской лингвокультуре речь идёт о православном христианстве – с учётом современных направлений исследований (когнитивного и культурологического) даёт право говорить об актуализации религиозной тематики. В контексте соотношений русского и церковнославянского языков научную важность приобретает проблема религиозных смыслов слова, точнее, того семантического объёма, который приобретает слово в определённой концептосфере (подробнее о религиозном языке и религиозных смыслах см.: [3; 4; 6; 9; 13; 17]). Изучение религиозного дискурса, концептуализации его составляющих, смыслового состава с лингвистических позиций только начинается. Связано это, прежде всего, с пониманием важнейшей роли церковнославянского языка в формировании русской языковой и религиозной картин мира, необходимости научного осмысления репрезентирующих текстов. Таким образом, заявленная тема статьи актуальна и органично вписана в контекст современной научной парадигмы. Цель нашего рассуждения связана с установлением семантической разницы между лексемами ум и разум в одном из жанров религиозных текстов – симфонии по трудам святителя Игнатия Брянчанинова.

С позиций православного учения о человеке ум и разум связаны между собой не так, как они связаны в узуальном употреблении: в языковом сознании ум связан скорее с разумом и рассудком, о чём свидетельствуют парадигматика соответствующих лексем. Лексема ум синонимизируется с рассудком, разумом, смыслом, а разум – с мудростью, умом, рассудком, интеллектом [10; 15]. Антонимические отношения данных лексем в русском языке также близки: ум – безумие, глупость, сердце, чувство [16]; разум – безумие, глупость, чувство, сердце, инстинкт, дурь [11]. Примечательно и толкование данных слов: ум толкуется в том числе и как сознание, рассудок [2], а разум – как ум, интеллект [1].

Современное состояние русского языкового сознания, отражаемое частично в различных текстах и в том числе в толковых словарях, показывает теснейшую близость семантики данных лексем, вплоть до взаимозамены. В текстах разных типов и жанров слова ум и разум обычно соседствуют в ближайших контекстах либо одно подразумевает другое при употреблении другого:

*Три на пять правильно умножат – уже победа. Разума над этим... как его... Короче, там, конечно, одним умом не обойтись... хватка нужна, чутьё... дороже ума стоит* (Андрей Волос. Недвижимость (2000) // Новый мир. 2001) [8];

*Существует определённый риск, что Земля превратится в огромное радиоактивное кладбище. Но мы верим в разум человека. – И что же, по-вашему, оправдывает этот риск?* (В. Н. Комаров. Тайны пространства и времени (1995-2000)) [Там же];

*Они за то, чтобы не было произвола человека над человеком, а было бы царство разума* (Александр Солженицын. В круге первом. Т. 1. Гл. 1-25 (1968) // Новый мир. 1990) [Там же].

Близость слов очевидна из-за внутренней формы лексемы *разум*, образованной от слова *ум*, и связь эта сохраняется в современном языке, о чем свидетельствуют данные словообразования [14, с. 519-520]. В Национальном корпусе русского языка по запросу на слово *ум* большинство словоупотреблений связано с фразеологически ограниченным использованием *ума* в художественной и публицистической литературе (*учить уму-разуму*, *выжить из ума* и проч.), а свободное употребление слова *ум* показано в основном через философско-терминологические или религиозно-проповеднические контексты:

*Мне казалось, что я схожу с ума от их взглядов* (Анна Карабаш. Три дня в Монако (2002) // Домовой. 2002.02.04) [8];

*Я вполне допускаю возможность такого удачного буквального перевода, скажем, буддхи и манаса, который бы передавал те же оттенки значения, что и оригинальные термины, но, боюсь, что ни «ум», ни «интеллект» не являются таковыми* (В. Г. Лысенко. Классическая индийская философия в переводах и исследованиях российских ученых (1996)) [Там же].

В русской православной концептосфере *ум* и *разум* не заменяют друг друга, они различаются онтологически, при этом в данную систему отношений встраивается и слово *рассудок*: «в святоотеческой традиции широко распространено чёткое различие духовно-созерцательной и интеллектуально-рассудочной способности человека, что выразилось в употреблении слов “ум”... “разум”... и “рассудок”...» [7].

Среди жанрового многообразия текстов православной концептосферы своё место занимает симфония – сборник высказываний и поучений святых отцов по вопросам духовной жизни православного христианина. Такие симфонии прецедентно ориентированы на известный текст Симфонии на книги Ветхого и Нового Заветов и в алфавитном порядке представляют содержание важнейших понятий христианской жизни. Святитель Игнатий (Брянчанинов) – выдающийся православный мыслитель и автор религиозных сочинений, симфония по его творениям представляет высказывания святого на темы материальной и духовной жизни, греха и добродетели, веры и неверия, монашества, смирения, воли Божией и на другие темы.

В симфонии святителя Игнатия лексемы *ум* и *разум*, с одной стороны, семантически близки, что очевидно, с другой стороны, – несомненно, различаются, что обусловлено их различной концептуализацией. *Ум* и *разум* представляются в своей концептуализации как единицы с определённым набором семантико-когнитивных признаков. Под семантико-когнитивным признаком мы понимаем вычленённый в слове на основе семантико-когнитивного подхода компонент значения этого слова (здесь возможно переплетение с семой), но это такой компонент значения, который позволяет ощутить концептуализацию значения, поэтому он может быть индивидуален или дискурсивно детерминирован. Семантико-когнитивный признак позволяет видеть стоящий за словесным знаком концепт, поэтому в нашем рассуждении семантико-когнитивный признак выделяется в лингвоконцепте. Святитель Игнатий различает *разум духовный* и *плотский*, что свидетельствует о различии в понимании источников разума. Духовный разум и плотский разум антонимичны по своей сути, что и даёт возможности по-разному оценивать семантическое наполнение этих слов.

#### Разум духовный:

*Духовный разум состоит в познании Истины верой. Сперва приобретается познание веры, вера, усвоившись христианину, изменяет его разум откровением ему Истины, которая – Христос* [12, с. 537];

*Только при свете духовного разума может непогрешительно совершиться невидимое шествие ума и сердца к Богу! Только при свете духовного разума мы можем избежать заблуждения, дебрей и пропастей погибельных* [Там же, с. 537-538];

*Пока действует вера, пока человек руководствуется евангельскими заповедями, до тех пор сияет в нем духовный разум* [Там же, с. 538].

Как показывает иллюстративный материал, *разум духовный* понимается как *путь к Богу, путь познания Истины* и имеет свойства *света, сияния*.

#### Разум плотский (лжеименный):

*Лжеименный разум* (1 Тим. 6:20 [в синодальном переводе: *лжеименное знание*]) *есть образ мыслей и суждений, усвоившихся уму по падении человека. <...> Все сведения доставляются ему чувствами телесными, которые повреждены падением. <...> Он содержит в себе начало безбожия, которое составляет всю сущность каждого заблуждения, раскрываясь в нем более или менее* [Там же, с. 540].

*Разум плотский*, как видно из примера, *есть путь безбожия, путь заблуждения, т.е. путь в темноте и к мраку*.

Таким образом, *разум духовный* и *разум плотский* – это два противоположных пути внутренней жизни человека. В такое противопоставление в качестве исходного словообразовательного элемента встраивается лексема *ум*, которая у святителя Игнатия семантизируется, прежде всего, как человеческая способность познания, что полностью соответствует денотативному компоненту значения лексемы в русском языке, единственным добавлением, имеющим религиозную направленность, является семантический признак, который показывает, что *ум* не просто связан со знанием, но должен быть подчинён разуму.

Ум:

*Оградим смирением ум, не позволяя ему стремиться неразборчиво и опрометчиво к приобретению знаний, как бы новость их и важность их заглавий ни приманивала нашей любознательности. Охраним его от испытания лжеучений, прикрытых именем и личиной христианского учения* [Там же, с. 701];

*Прискорбен сначала для ума тесный путь послушания Церкви, но он выводит на широту и свободу разума духовного, перед которым исчезают все мнимые несообразности, находимые плотским и душевным разумом в точном повиновении Церкви* [Там же, с. 701-702].

Примечательно, что в своей недавней работе мы выявили 3 основных признака особой концептуализации ума и разума в житийных текстах: 1) разум как духовный дар; 2) свойство молитвы; 3) связь с волей человека [5]. Думается, что если исследовать семантические свойства лексем ум и разум в других симфониях и других религиозных текстах, то найдутся ещё семантические показатели, которые помогут сделать предварительные выводы о наполненности концептов Ум и Разум в православной концептосфере.

В симфонии нет явных показателей семантических соответствий/несоответствий ума – разума – рассудка, хотя данная триада напрямую связана с антропологической триадой дух – душа – тело. Семантическое соотношение слов в обеих триадах – задача будущих исследований. Скажем лишь, что семантические признаки слов будут указывать на пути концептуализации этих понятий, и в данную систему отношений будут входить и другие лингвоконцепты православной концептосферы, в том числе Молитва, Сердце, Молчание, Рассуждение.

При анализе текста симфонии по творениям святителя Игнатия (Брянчанинова) можно констатировать, что ум семантически связан с самим человеком, его душой и познавательными способностями; разум плотский, скорее, соотносим с рассудком: «Помраченный ум опирается не на созерцание, но на чувственный опыт и рассудительность разумной силы души, т.е. рассудок» [7]. Разум духовный соотносим с даром духовным, который возможен только в том человеке, который стоит на пути богоугодной жизни, что с точки зрения православной антропологии есть путь к святости, т.е. основная задача воспитания христианина. Таким образом, семантические отношения ума и разума в Симфонии святителя Игнатия иерархичны, высшей точкой развития человеческой личности будет приобретение разума духовного.

Анализ семантического объёма лексем ум и разум, плотский и духовный, в симфонии по творениям святителя Игнатия показывает, во-первых, принципиальную разницу между словами и, во-вторых, позволяет говорить о религиозном наполнении семантики этих слов в процессе концептуализации соответствующих понятий в православной концептосфере.

## Список источников

1. **Большой толковый словарь русского языка** [Электронный ресурс] / гл. ред. С. А. Кузнецов. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/dic/?bts=x&word=%D1%80%D0%B0%D0%B7%D1%83%D0%BC> (дата обращения: 19.12.2016).
2. **Большой толковый словарь русского языка** [Электронный ресурс] / гл. ред. С. А. Кузнецов. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/dic/?bts=x&word=%D1%83%D0%BC> (дата обращения: 19.12.2016).
3. **Бугаева И. В.** Религиозная коммуникация [Электронный ресурс]. URL: [http://www.portal-slovo.ru/philology/39040.php?ELEMENT\\_ID=39040&SHOWALL\\_1=1](http://www.portal-slovo.ru/philology/39040.php?ELEMENT_ID=39040&SHOWALL_1=1) (дата обращения: 28.12.2016).
4. **Карасик В. И.** Религиозный дискурс // Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики: сб. науч. тр. / ВГПУ. Волгоград: Перемена, 1999. С. 5-19.
5. **Коренева Ю. В.** Лингвоконцепты Ум и Разум в преподобническом житии // Семантика и функционирование языковых единиц в разных типах речи: сборник статей по материалам международной научной конференции. Ярославль: РИО ЯГПУ, 2016. С. 170-176.
6. **Коренева Ю. В.** Религиозные смыслы слова: о семантике сердца и ума в житиях святых // Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: история и современность: сборник научных трудов / отв. ред.: О. В. Шаталова. М.: ИИУ МГОУ, 2016. Вып. IV. Итоги Международной научной конференции, посвященной памяти д. филол. н. профессора Войловой К. А. (г. Москва, 25 февраля 2016 г.). С. 135-140.
7. **Леонов Вадим, протоиерей.** Понятия «Ум», «Разум», «Рассудок» в святоотеческой традиции [Электронный ресурс]. URL: <http://azbyka.ru/ponyatiya-um-razum-rassudok-v-svyatootcheskoj-tradicii> (дата обращения: 24.12.2016).
8. **Национальный корпус русского языка** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/search-main.html> (дата обращения: 25.12.2016).
9. **Петухова М. Е.** Функциональные особенности церковной лексики с предметным значением в русском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Казань, 2003. 24 с.
10. **Разум** [Электронный ресурс] // Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. URL: <http://gramota.ru/slovari/dic/?ab=x&word=%D1%80%D0%B0%D0%B7%D1%83%D0%BC> (дата обращения: 23.12.2016).
11. **Разум** [Электронный ресурс] // Львов М. П. Словарь антонимов русского языка: около 3200 антонимических пар. URL: <http://gramota.ru/slovari/dic/?lv=x&word=%D1%80%D0%B0%D0%B7%D1%83%D0%BC> (дата обращения 23.12.2016).
12. **Симфония по творениям святителя Игнатия (Брянчанинова).** М.: ДАРЪ, 2008. 776 с.
13. **Слаутина М. В.** Особенности репрезентации христианской картины мира в лексике русского языка: дисс. ... к. филол. н. Екатеринбург, 2006. 253 с.
14. **Тихонов А. Н.** Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным. М.: АСТ, 2014. 639 с.
15. **Ум** [Электронный ресурс] // Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. URL: <http://gramota.ru/slovari/dic/?insa=x&ab=x&word=%F3%EC> (дата обращения: 23.12.2016).
16. **Ум** [Электронный ресурс] // Львов М. П. Словарь антонимов русского языка: около 3200 антонимических пар. URL: <http://gramota.ru/slovari/dic/?lv=x&word=%D1%83%D0%BC> (дата обращения: 23.12.2016).
17. **Чернобров А. А.** Специфика религиозного дискурса в лингвистике [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/chernobrov-07.htm> (дата обращения: 30.12.2016).

**THE SEMANTIC RELATIONS OF WORDS *УМ* – *РАЗУМ* (MIND-REASON)  
IN THE CONCORDANCE TO SAINT IGNATIUS'S (BRYANCHANINOV'S) WORKS**

**Koreneva Yuliya Viktorovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Moscow Region State University*  
*uv.koreneva@mgou.ru*

The article is devoted to the topic related to the religious meanings of the word. The aim of the research is to establish the correlation of the semantics of the words *ум* (mind) and *разум* (reason) in the religious text in comparison with the data of the modern Russian language. It is substantiated that the semantics of these lexemes in the religious text is different from the non-religious use. It is also shown for the first time that in the religious text (by St. Ignatius) *ум* (mind) and *разум* (reason) are not simply various in semantics, but they are conceptualized differently (*разум духовный и плотский*/spiritual and carnal reason). On the one hand, such use corresponds fully to the paradigm of the Orthodox conceptual sphere; on the other hand, it has an individual difference from the "standard". Finally, the author comes to the conclusion that the instructiveness of the words of St. Ignatius gives, among other things, answers to the questions about the fundamental difference between mind and reason in the Orthodox education of a person.

*Key words and phrases:* *ум* (mind); *разум* (reason); concordance; linguistic concept; religious semantics; conceptual sphere.

УДК 81

*Статья посвящена вопросу развития грамматики современного английского языка. В ней разбираются термины «развитие», «грамматика» и анализируется понятие «развитие грамматики» применительно к современному английскому языку. Показано, что язык как неотъемлемое свойство человека развивается вслед за развитием общества. В ответ на расширение географической области своего обитания, английский язык эволюционирует в направлении множественности своих форм, приспосабливая свою структуру и функции к новым условиям глобального существования.*

*Ключевые слова и фразы:* развитие языка; развитие грамматики; современный английский язык; общество; межнациональное общение.

**Кочетова Мария Германовна**, к. филол. н., доцент  
*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова*  
*mgkochetova@yandex.ru*

**О РАЗВИТИИ ГРАММАТИКИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Неотъемлемой частью человеческого общества и культуры является язык. Изменение темпа жизни современного человека, появление, вслед за развитием научно-технической базы, новых реалий вызывают значительные изменения и в языке. В эпоху масштабных преобразований, затрагивающих практически все сферы общественной жизни, английский язык, став языком глобального распространения, также подвергается определенным изменениям. Он приспосабливает себя к новым условиям окружающего мира. Вслед за обществом он растет и развивается, изменяет свою структуру и функции.

Развитие – это закономерное и направленное изменение, в результате которого неизбежно возникает новое качественное состояние кого-либо или чего-либо в плане его структуры и функций. Различают две формы развития. Первая – это революционное развитие, характеризующееся значительными качественными перестройками в самой структуре объекта. Второй разновидностью можно считать эволюционное развитие; в его основе лежат постепенные количественные изменения, которые, накапливаясь, приводят к появлению новой сущности.

Революции относятся, скорее, к сфере политики и общественных отношений, для культуры же более характерно плавное эволюционное развитие. Даже в эпоху бурных социально-политических преобразований язык всегда обладал некоторыми «буферными» свойствами, не позволяющими скачкообразных изменений. Впитывая в себя и отображая новые социокультурные реалии, он сохранял и свои прежние формы, часть из которых продолжила свое существование наряду с появившимися новыми. И, безусловно, какая-то его часть, не отвечающая более новым/изменяющимся потребностям общества, постепенно «уходила» из употребления.

Обратимся теперь к истории термина «развитие». Толковый словарь В. Даля дает ему такое определение: «рост и полнота» (телесное развитие), «степень зрелости души» (духовное и умственное развитие), «созревание и рост от зачатия» (развитие организма) [3, с. 18]. Трактовка термина «развитие» мало поменялась со временем. Современные толковые словари дают ему такое же определение, что и словари, изданные ранее. Так, в Толковом словаре русского языка Ушакова «развитие» – это «процесс перехода из одного состояния в другое, более совершенное... степень умственной и духовной зрелости, степень сознательности, просвещенности, культурности» [10]. В Словаре русского языка С. И. Ожегова приводится следующее определение слову «развитие»: «Процесс перехода из одного состояния в другое, более совершенное, переход от старого качественного состояния к новому качественному состоянию, от простого к сложному, от низшего к высшему», а также «степень сознательности, просвещенности, культурности» [7, с. 590].